

Rut



Quechua de Sihuas

Ancash, Perú

Con texto y preguntas en castellano

Rut

**Quechua de Sihuas
Ancash, Perú**

Con texto y preguntas en castellano



Ilustraciones cortesía
Sweet Publishing
Freebibleimages.org

El texto bíblico en castellano ha sido tomado de
La Palabra de Dios para Todos

© 2005, 2008, 2012 Centro Mundial de Traducción de La Biblia,
usado con permiso.

Primera edición, agosto del 2018
2000 ejemplares

© 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hecho el Depósito Legal
en la Biblioteca Nacional del Perú
No 2018-12628

Publicado por
Liga Bíblica del Perú
Jr. Huaraz 2030 (CONEP)
Pueblo Libre, Lima, Perú

Impreso por
Ediciones Nova Print S.A.C.
Av. Ignacio Merino 1546, Lince
Lima - Perú
Agosto del 2018

Rut

Moab nacionman Elimelec aywanqan

1 ¹Israel nacionchö juezkuna mandayanqan wichanmi alläpa muçhï karqan. Chaymi Judá trïbu runakuna täkuyanqan Belén markapita uk runa warminta churinkunata pushakuskir Moab nacionman aywakuyarqan. ²Chay runapa shutinmi Elimelec karqan. Warminpa shutinmi karqan Noemí. Churinkunapa shutinkunami Mahlónwan Quilión karqan. Paykunami Judáchö Belén markapita Efrata casta runakuna kayarqan. Moabman çhaykurmi chaychö täkuyarqan.

³Moab nacionchö Elimelec wañuskiptinmi Noemí viüdayar ishkan wamrallankunawanna qepäyarqan. ⁴Chay wamrankuna atunyaskirmi Moab nación shipashkunawan churakäyarqan. Quiliónpa warminpa shutinmi karqan Orfa. Mahlónpa warminpa shutinnami karqan Rut. Moab nacionchö chunka watana täkïkarmi ⁵Mahlónwan Quiliónpis wañukuyarqan. Qosanwan wamrankunapis wañuskiyaptinmi Noemíqa apallanna qepäkurqan.

Hambre en Judá

1 ¹⁻²Cuando los jefes gobernaban en Israel, hubo una época de hambre en Judá. Había un hombre llamado Elimélec, efrateo que vivía en Belén, el cual tuvo que emigrar al país de Moab con su mujer y sus dos hijos. Su esposa se llamaba Noemí y sus dos hijos se llamaban Majlón y Quilión. Por causa del hambre, ellos se fueron a vivir al país de Moab y allí permanecieron.

³Elimélec murió dejando sola a Noemí y a sus dos hijos. ⁴Después, ellos se casaron con mujeres moabitas; una se llamaba Orfa y la otra Rut. Pasaron alrededor de diez años y ⁵Majlón y Quilión también murieron. Así que Noemí quedó sola, pues no tenía esposo ni hijos.

Rutwan Noemí Belénman kutiyanqan

⁶Moab nacionchö kaykarmi Noemí musyarqan Israel runakunaman TAYTA DIOS bendicionninta churaptin mikí shumaq wayunqanta. ⁷Chaymi ishkan llumchíninkunata pushakuskir Moab nacionpita Judáman kutikuyarqan.

⁸Aywëkäyanqanéchömi llumchíninkunata nirqan:

“Mamëkikunapa wasinman kutikuyë. Noqatawan wamräkunata alli rikäyämänqëkipita TAYTA DIOS qamkunatapis yanapëkuyäshunki.

⁹Chaynölla TAYTA DIOS yanapëkuyäshunki uk runawan churakar alli kawayänëkipaq”.

Chaypitami llumchíninkunata despidikur mucharqan. Chaymi llumchíninkuna alläpa llakirnin waqar ¹⁰niyarqan: “Manami kutikuyäku. Markëkiman qamwan aywakuyäshun” nir.

¹¹Noemínami nirqan: “Kuyashqa wamralläkuna, kutikuyë.

¿Imapaqnataq qatiräyämankipis? Aywashqapis manami wamräkuna kanqanaku wiñaptin täkuyänëkipaq. ¹²Wasikikunaman kutikuyë. Noqaqa chakwannami kä. Mananami runawan yapë churakäshaqnaku. Kanan paqas runawan puñur qeshyaqyaptëpis

Noemí vuelve a casa

⁶Cuando Noemí se enteró de que el SEÑOR le había dado una buena cosecha a su pueblo, ella y sus dos nueras se prepararon para irse de Moab. ⁷Así que Noemí se fue con sus dos nueras del lugar donde había vivido antes y juntas se dispusieron a recorrer el camino de vuelta a Judá.

⁸Pero entonces Noemí les dijo a sus dos nueras:

—¿No quieren volver cada una a su casa con su mamá? Ustedes han sido muy buenas conmigo y con sus esposos. ¿Que así también el SEÑOR sea bueno y leal con ustedes! ⁹¿Que el SEÑOR permita que encuentren esposos y tengan un hogar feliz!

Luego Noemí las besó, pero ellas rompieron en llanto, ¹⁰y le dijeron:

—No, nosotras queremos regresar contigo a tu pueblo.

¹¹Noemí les dijo:

—Por favor, váyanse, hijas mías. ¿Por qué tienen que irse conmigo? No me quedan más hijos que puedan casarse con ustedes. ¹²Váyanse! ¡Regresen a su tierra, hijas! Además, ya estoy demasiado vieja para quedar embarazada. Y aunque tuviera esa esperanza y quedara

¹³shuyaräyankimanraqku wamrä yuriskir wiñayananyoq. Manami qosannaqlaqa qepäyankimanku. Wamräkunatawan qosätapis TAYTA DIOS qeçhumaptinmi alläpa llakishqa kaykä. Qamkuna noqawan aywar ñakayaptiki masraqmi llakikushaq”.

¹⁴Chaynö niptinmi llumchïninkuna alläpa waqayarqan. Waqäkäyanqanpitami Orfaqa suegranta muchëkur wasinpa kutikurqan. Rutqami suegranwan qeparqan. ¹⁵Ruttanami Noemí nirqan: “Llumchï masikipis markëkikunaman kutikïkannami. Markëkikunaçhöqa diosnikikunapis kanmi. Qampis payllawan wallkënakur kutikuyë” nir.



embarazada esta misma noche, ¹³ tendrían ustedes que esperar hasta que mis hijos llegaran a ser hombres antes de casarse con ellos. No puedo obligarlas a que esperen tanto tiempo sin esposo porque la vida es más dura para mí que para ustedes, pues el SEÑOR está en contra mía.

¹⁴ Entonces ellas empezaron a llorar. Orfa se despidió con un beso de su suegra y se fue, pero Rut se quedó junto a ella.

¹⁵ Noemí dijo:

—Mira, tu concuñada regresó con su gente y con sus dioses. Síguela.

¹⁶Rutnami nirqan: “Mamë, imata nimaptikipis manami dëjashëkiku. Noqaqa qam aywanqëkipami aywashaq. Mayçhöpis tãkunqëkiçhömi tãkushaq. Markëkimi markä kanqa. Diosnikimi Diosnë kanqa. ¹⁷May wañunqëkiçhömi noqapis wañushaq. ¡Kawëkarraq dëjaskirniki aywakuptëqa mana kuyaparlla TAYTA DIOS castigamächun!”

¹⁸Chaynö niptinmi Noemíqa nimatapis nirqannaku. ¹⁹Chaymi ishkan çhäyarqan Belénman. Çhäyaptinmi lllapanpis kushikuyarqan. Warmikunapis uknin ukninmi: “¡Noemími kutimushqa!” niyarqan.

²⁰Chaynami Noemí nirqan: “Kananqa amana Noemí niyämënakü. Chaypa rantinqa Mara niyämë, lllapanpaq munëyoq Tayta Dios alläpa castigamanqanpita. ²¹Kaypita aywakuyaptë qosäpis wamräkunapis y imëkäkunapis karqanmi. Kananqa alläpa

¹⁶Pero Rut le dijo:

—¡No me obligues a abandonarte y separarme de ti!

»A donde vayas tú, iré yo;
y donde vivas tú, viviré yo.
Tu pueblo será mi pueblo,
y tu Dios será mi Dios.

¹⁷Donde mueras tú,
moriré yo y seré sepultada.
¡Que el SEÑOR me castigue con severidad
si no cumplo con esta promesa:
sólo la muerte nos separará!

¹⁸Noemí se dio cuenta de que Rut estaba muy decidida a irse con ella, y dejó de discutir. ¹⁹Así que las dos emprendieron el camino hasta que llegaron a Belén. Al llegar se formó un alboroto, todo el pueblo hablaba de ellas. Las mujeres decían:

—¡No es esa Noemí?

²⁰Pero ella les decía:

—No me llamen Noemí,
llámenme Mara
porque Dios Todopoderoso
me ha dado tristeza.

²¹Cuando me fui de aquí,
tenía en abundancia;
pero ahora regreso sin nada
porque así lo quiso el SEÑOR.

wakchayashqami kutimushkä. Llapanpaq munëyoq TAYTA DIOS chaynö castiguëkämaptinqa amana Noemí niyämënakü” nir.

²²Chaynömi Moab nacionpita llumchënin Rutwan Noemí kutikuyarqan. Paykunami Belénman éhëyarqan cebäda cosëcha qallariykaptin.

Por eso ustedes no deben llamarme Noemí,
porque el SEÑOR Todopoderoso
ha sido muy duro conmigo.

²² Así fue como Noemí y Rut, su nuera moabita, regresaron de Moab. Llegaron a Belén cuando comenzaba la cosecha de cebada.

Tapukikuna

CAPÍTULO 1

1. ¿Pikunataq Moabman aywayarqan täkoq? (v. 1-2)
2. ¿Maypitataq kayarqan Elimelec castankunawan? (v. 1)
3. ¿Imapaqtaq Moabman aywayarqan täkoq? (v. 1-2)
4. ¿Imanötaq kayarqan Elimelec castankunawan Moabchö? (v. 3-5)
5. Llumchüninkuna Orfatawan Rutta ¿imatataq Noemí nirqan? (v. 8-13)
6. Rut ¿imanötaq nirqan suegranta? (v. 16-17)
7. ¿Imanirtaq Rut chaynö nirqan suegranta?
8. ¿Imanöshi nishunman awkishkunata?

Preguntas

CAPÍTULO 1

1. ¿Quiénes fueron a vivir en Moab? (v. 1-2)
2. ¿De dónde eran Elimélec y su familia? (v. 1)
3. ¿Por qué se fueron a vivir en Moab? (v. 1-2)
4. ¿Qué pasó con Elimélec y su familia en Moab? (v. 3-5)
5. ¿Qué dijo Noemí a sus nueras Orfa y Rut? (v. 8-13)
6. ¿Qué respondió Rut a su suegra? (v. 16-17)
7. ¿Por qué Rut respondió así a su suegra?
8. ¿Cómo debemos tratar a nuestros ancianos?

Boozpa çhakrançhö Rut pallakunqan

2 ¹Belén markaçhömi uk rïcu runa Booz shutiyoq karqan. ²Paymi Noemípa qosan Elimelecpa castan karqan. ²Ukpunmi Noemíta Rut nirqan: “Aywä cebäda siegaqkuna shikwayanqanta pallapäkamoq. Çhakraman çhaptëqa mayqallanpis kuyapämanqami”.

Chaynö niptinmi suegranqa nirqan: “Hija, aywaptiki alliçha kanman” nir.

³Chaynö aywëkanqançhömi cebäda siegaqkuna dëjayanqankunata rikar pallakoq yaykurqan. Chay çhakraqa suegrun Elimelecpa castan



Rut conoce a Booz

2 ¹Había un hombre rico e importante que vivía en Belén. Su nombre era Booz. Como era pariente de Elimélec, era uno de los que tenían que cuidar de Noemí.

²Un día, Rut, la moabita, le dijo a Noemí:

—Voy a buscar a alguien que sea bueno conmigo y me deje recoger las espigas de cebada que los trabajadores dejan en el campo.

Entonces Noemí le respondió:

—Sí, ve y hazlo, hija mía.

³Así que Rut salió de inmediato y empezó a recoger espigas detrás de los trabajadores, y resultó que justamente ese campo pertenecía a Booz, el familiar de Elimélec.

Boozpami kanaq. ⁴Rut pallakikaptinmi markapita Booz chaykur llapan minkëninkunata qayakur “TAYTA DIOS yanapëkuyëshunki” nirqan.

Chaymi minkëninkunapis niyarqan: “Qamtapis TAYTA DIOS yanapëkushunki”.

⁵Chaymi siegaqkunapa capatazninta Booz tapurqan: “¿Pipa churintaq taqë shipash?” nir.

⁶Capataznami nirqan: “Payqa Moab nacionpita Noemíwan shamoq shipashmi. ⁷Chaykamurmi pallapäkunanpaq rugamashqa. Allaqpitami mana samarlla pallakikan. Chayraqmi samashqa”.

⁸Chaymi Rut kaqman witiykur Booz nirqan: “Cosëcha ushakanqanyoq kayllaman shamunki sirveqnë shipashkunawan pallapäkunëkipaq. Ukpa çhakranmanqa ama aywankiku. ⁹Cadapun kutimur siegayanqan qepallankunata pallapäkunki. Minkënë runakunatapis willashkänami mana miçhäyëshunëkipaq. Yakunarqa puyñuçhö kaykaq yakuta yakukunki”.

¹⁰Chaynö niptinmi Rutqa urkumpis pachaman töpananyoq qonquriykur nirqan: “Päya taytë, uklä warmi kaykaptëpis kuyapämanqëkipita”.

⁴Al rato Booz llegó de Belén y saludó a los trabajadores, diciendo:

—¿Que el SEÑOR esté con ustedes! Y ellos respondieron:

—¿Que el SEÑOR lo bendiga!

⁵Luego Booz le preguntó al encargado de los trabajadores:

—¿De qué familia es esta muchacha?

⁶El capataz le contestó:

—Esa es la joven moabita, la que vino con Noemí. ⁷Me pidió que la dejara ir detrás de los trabajadores para recoger espigas. Vino aquí temprano en la mañana y excepto a ratos a la sombra, ella no ha descansado nada.

⁸Luego Booz le dijo a Rut:

—Escúchame, hija, tú no tienes que irte de este campo. Quédate aquí, cerca de las otras mujeres que trabajan para mí. ⁹Fíjate bien hacia dónde se dirigen a recoger la cosecha y síguelas a esos campos. Les he ordenado a mis trabajadores que no te molesten. Si te da sed, entonces ve a tomar del agua de las jarras que beben los trabajadores. Ellos mismos las van a llenar.

¹⁰Rut se postró rostro en tierra y le dijo:

—Estoy sorprendida de que usted tan siquiera haya notado que estoy aquí. Soy una extranjera, ¿por qué es usted tan amable conmigo?

¹¹Chaymi Booz nirqan: “Musyämi qosëki wañuskiptin suegrëkiwan alli kawanqëkita. Chaynöllami musyä mamëkita, taytëkita y markëkita dëjaskir kay uklä markaman shamunqëkita.

¹²Chaynöllami musyä nökuna yächikuyanqä TAYTA DIOSMAN yächikunqëkita. Llapanchöpis pay yanapëkushunki”.

¹³Chaynö niptinmi Rut nirqan: “Päya taytë, sirveqniki mana kaykaptëpis kuyapëmanqëkipita” nir.



¹¹Booz le respondió:

—Me han contado una y otra vez todo el bien que le has hecho a tu suegra después de que murió su esposo. Dejaste a tus padres y a tu patria para venir con ella a estar entre gente que no conocías. ¹²¡Que el SEÑOR te lo pague! Que el SEÑOR Dios de Israel te bendiga ricamente porque has venido a refugiarte bajo sus alas.

¹³Ella contestó:

—Usted ha sido muy amable conmigo, me ha hecho sentir bienvenida, y eso que ni siquiera soy una de sus siervas.

¹⁴Almuerzu höranami Rutta Booz nirqan: “Kayllaman shamï poqushqa vïnutawan tantata mikunëkipaq”.

Chaynö niptinmi minkëninkuna samayanqan kaqlaman Rut samakurqan. Chayçhönami paytapis trïgu kamchata Booz qararqan. Paçhan unta mikuskiptinpis achkaraqmi sobrarqan.

¹⁵Niykurnami minkëninkunata Booz nirqan: “Gavillakunapitapis Rut pallakuptin ama miçhäyankiku. ¹⁶Chaypa rantinqa pallakunanpaq shikwachiyanki. Imanö pallakuptinpis paytaqa ama miçhäyankiku” nir.

¹⁷Chaypunmi pacha tutapänanyoq Rut pallakurqan. Chay pallakunqanta kupaskiptinmi ishkë arröbanö yarqurqan. ¹⁸Chay pallakunqan cebädata apakuskir suegran kaqman çhaykurmi rikächirqan. Chaynöllami churäkunqan mikitapis suegranta qararqan. ¹⁹Chaymi Noemïqa kushikur nirqan: “Hïja, çmaypitataq kaychikataqa pallakamushkanki? ¿Pitaq kuyapashkashunki chaychikata tarimunëkipaq? Chay kuyapäshoqnikitaqa Tayta Dios yanapëkuchun” nir.

¹⁴A la hora del almuerzo, Booz le dijo a Rut:

—Ven aquí y come con nosotros. Toma pan y úntale un poco de salsa de vinagre.

Entonces ella se sentó junto a los trabajadores. Luego él le dio un poco de grano tostado. Ella comió hasta que estuvo satisfecha e incluso le sobró algo. ¹⁵Luego ella se levantó y siguió recogiendo espigas.

Booz les dijo a sus trabajadores:

—Dejen que ella recoja grano, también del que ha sido apilado, y no se lo impidan.

¹⁶Háganle el trabajo fácil dejando caer manojos para que ella los recoja, y no la molesten.

¹⁷Ella entonces se quedó en el campo recogiendo el grano hasta el atardecer. Luego desgranó las espigas que había recogido. Había recogido más de 20 kilos de cebada. ¹⁸Levantó su carga de grano y regresó al pueblo. Rut le mostró a su suegra lo que había recogido, y sacó lo que le había sobrado del almuerzo y se lo dio a Noemí.

¹⁹Noemí le dijo a Rut:

—¿Dónde recogiste espigas hoy? ¿Dónde trabajaste? ¡Bendito sea el hombre que se fijó en ti!

Rut le dijo a su suegra lo que le había pasado con Booz.

Rutnami nirqan: “Mamë, Booz shutiyoq runapa çakranpitami pallakamushkä”.

²⁰Chaynö niptinmi Noemí nirqan: “¡Boozqa qosäpa castanmi! ¡Chaynöllami pay yanapamänanchikpaq kaykan! ¡Tayta Dios payta yanapëkuchun! ¡Tayta Diosqa qosätapis wamräkunatapis yanapanqannöllami kananpis yanapëkämanchik!”

²¹Rutnami nirqan: “Chaynöllami nimashqa cosëcha ushakanqanyoq sirveqnin shipashkunawan pallakunäpaq”.

²²Chaynö niptinmi Noemí nirqan: “Hija, chaynö kaptinqa paykunallawan pallakamï. Çakran çakran puriptiki pipis burlakushunkimançhi” nir.

²³Chaymi cebäda cosëchawan trigo cosëcha ushakänanyoq Boozpa çakrallankunaçhö Rut pallakurqan. Chay wichanqa suegranwan paqtami täkuyarqan.

Ella dijo:

—El hombre con el que trabajé hoy se llama Booz.

²⁰Noemí le dijo a su nuera:

—Que el SEÑOR lo bendiga. Él sigue siendo leal con los vivos como lo que fue cuando vivían los que han muerto.

Luego añadió:

—Booz es uno de nuestros parientes que podría cuidar de nosotras. Él es uno de los que son responsables de protegernos.

²¹Rut la moabita dijo:

—Él me dijo que me quedara en su campo con sus trabajadores hasta que termine la cosecha.

²²Noemí le dijo a su nuera Rut:

—Hija, es bueno que te quedes con sus trabajadoras recogiendo espigas para que nadie te moleste en los otros campos. ²³Así que Rut se quedó con las mujeres recogiendo el grano hasta el final de la cosecha de cebada, e incluso hasta la cosecha de trigo. Mientras tanto, vivía con su suegra.

Tapukikuna

CAPÍTULO 2

1. ¿Pitaaq karqaan Booz? (v. 1)
2. Rut ¿imatataq ruraraqan Boozpa çhakrançhö? (v. 2)
3. ¿Imanötaq nirqaan Booz minkënikunata? (v. 9, 15-16)
4. Rut ¿imanirraq mana dëjaranku suegranta?
5. ¿Imanöshi nishunman ashikoqkunata?
6. Kay capitulo ishkëçhö ¿imatataq yarpaçhakachimançhik?

Preguntas

CAPÍTULO 2

1. ¿Quién era Booz? (v. 1)
2. ¿Qué hizo Rut en el campo de Booz? (v. 2)
3. ¿Qué ordenó Booz a sus trabajadores? (v. 9, 15-16)
4. ¿Por qué Rut no dejó a su suegra?
5. ¿Cómo debemos tratar a los necesitados?
6. ¿Qué te impresiona en el capítulo 2?

Rutta ayllunanpaq Booz ninqan

3 ¹Chaypita ukpunnamí llumchininta Noemí nirqan: “Hija, manami qosannaqllaqa kakunkimanku. ²Qosäpa castallanraq kaptinmi Boozwan tächiynikita yarpëkä. Pallakoq aywaptikipis payqa allimi çhaskishkashunki. Kanan paqasmi cebädata wayraq aywanqa. ³Qampis bänakuskir allish kaq ratënikita churakur perfümitapis itapäkuskir aywë. Çhaykurqa pakaranki mikita upyëta ushananyoq. ⁴Mayman puñunqanta shumaq rikëkur çhakin kaqlaman puñukunki. Chayçhönami qamwan täkita munarqa parlapäshunki”.

⁵Rutnami nirqan: “Yächimanqëkinöllami llapantapis rurashaq” nir.

⁶Chaymi ëraman aywëkur suegran yächinqannölla Rut rurarqan.

⁷Booznami chay ëraçhö kushishqa mikuskir upyaskir cebäda qoturëkaq manyanman puñurqan. Chayçhö puñikaptinmi qataranqanta shumällalla qariskir Boozpa çhakin kaqlaman Rut puñukurqan. ⁸Pullan paqas rikçhaskir Booz tikrakunqançhömi

Rut y Booz en la era

3 ¹En otra ocasión, Noemí, la suegra de Rut, le dijo: —Hija, tengo que buscar un buen hogar para ti. ²He estado pensando en Booz. Es pariente nuestro y tú lo conoces porque has estado con sus trabajadoras. Esta noche él estará aventando la cebada en el lugar donde se trilla el trigo. ³Ahora pues, báñate, arréglate, ponte tu mejor vestido y ve a ese lugar. Que Booz no te reconozca hasta que termine de comer y beber. ⁴Fíjate en el lugar donde se acuesta. Más tarde ve allí, levanta la cobija y acuéstate a sus pies. Después él te dirá lo que debes hacer.

⁵Entonces Rut le respondió:

—Haré lo que tú digas.

⁶Rut bajó al lugar donde se trilla el trigo e hizo todo lo que su suegra le había ordenado. ⁷Booz comió, bebió y quedó satisfecho. Luego se acostó al borde del montón de grano. Rut llegó en silencio, le destapó los pies y se acostó.

čhakinčhö warmi puññikanqanta tantiyaskirqan. ⁹Chaymi tapurqan: “¿Pitaraq kanki?”

Paynami nirqan: “Taytë, noqaqa Rutmi kä. Qosäpa castan kaptikimi custumbri kanqannö ayllukamänëkita munä”.

¹⁰Chaynö niptinmi Booz nirqan: “Noemípa wamrankuna wañur ushakaptinpis chay casta mana illakänapaq qamqa allimi



⁸En medio de la noche, Booz se despertó con miedo y se dio la vuelta para escaparse, ¡pero se dio cuenta que se trataba de una mujer que estaba acostada a su lado! ⁹Booz dijo:

—¿Quién eres?

Ella dijo:

—Soy Rut, su sierva. Usted es un pariente que podría casarse conmigo. ¿Puedo refugiarme bajo sus alas?

¹⁰Él dijo:

—Que el SEÑOR te bendiga, jovencita. Este acto de bondad es más noble que el que

yarpačhakushkanki.^a Chaynö yarpačhakunqëkipita Tayta Dios yanapëkushunki. Wakin warmikunanöpis qarqa jövinwanmi wakcha o ricu kaptinpis täkunkiman karqan.

¹¹“Hija, ama llakikiku. Kay markačhö lllapanmi musyayan alli warmi kanqëkita. Chaymi mañakamanqëkinö lllapanta rurashaq. ¹²Qosëkipa castan kaptëpis uk kanraqmi mas legítimu kaq castan. ¹³Kananqa chayllapa puñukamï. Warëmi musyashun chay runa ayllushunëkipaq o mana ayllushunëkipaq kaqtapis. Pay ayllushuptikipis allimi kanqa. Mana ayllushuptikiqa noqami ayllukushëki. Ninqätaqa TAYTA DIOS wiyëkämanmi. Rasunpami äningäta cumplishaq” nir.

¹⁴Chay paqasmi Boozpa çhakillančhö Rut puñukurqan. Chayčhö puñunqanta pipis rikänanta Booz mana munaptinmi allaq allaq Rut shärikurqan aywakunanpaq. ¹⁵Manaraq aywauptinmi Booz nirqan: “Cebädata qaranaqpaq yallkikita mashtamï”.

Yallkunta mashtaskiptinmi ishkë arröbatanö cebädata qararqan. Pallarir apariskachiptinmi wasinman kutukurqan.

^a **3.10** Israel runakunapa custumbrin kanqannö Boozpa churin Rutčhö yuriptin Noemípa wawanpa churinnömi karqan.

hiciste primero porque has venido a mí en vez de buscar un joven bien parecido, pobre o rico. ¹¹Ahora, jovencita, no tengas miedo, haré lo que me pides, porque todo el mundo sabe que eres una mujer respetable. ¹²Aunque es cierto que soy uno de los parientes que debería protegerte y casarse contigo, hay un pariente que tiene más derecho que yo. ¹³Tú pasa la noche aquí. Por la mañana, si el otro hombre se quiere hacer cargo de ti, está bien, él lo hará. Si no, te prometo ante el SEÑOR que yo me haré cargo de ti. Sólo quédate hasta la mañana.

¹⁴Y así, ella se quedó ahí con él hasta la mañana, pero ella se levantó antes del amanecer para que nadie la viera. Booz pensó: «Nadie debe enterarse de que esta mujer ha estado en el lugar donde se trilla el trigo».

¹⁵Sin embargo le dijo a Rut:

—Toma el manto que tienes puesto y mantenlo abierto.

Ella lo mantuvo abierto, y él tomó como 20 kilos de cebada, los echó en el manto y le ayudó a ella a echarse el manto al hombro. Luego él volvió al pueblo.

¹⁶Wasinman Rut éhaykuptinmi suegran tapurqan: “Hija, ¿imatataq Booz nishkashunki?”

Chaymi Rut willarqan Booz llapan ninqankunata. ¹⁷Chaypitami nirqan: “ ‘Inallëkiqa ¿imanösha suegrëkiman éhanki?’ nirmi kay cebädata qaramashqa”.

¹⁸Chaynö niptinmi Noemí nirqan: “Hija, mä shuyäshun. Imanöshi kanqa. Nishunqëkita manaraq rurarqa chay runa samëtapis manami tarinqaku”.

¹⁶ Cuando Rut volvió a la casa de su suegra, ella le preguntó:

—¿Cómo te fue, hija mía?

Entonces Rut le contó a Noemí todo lo que Booz había hecho por ella. ¹⁷ Le dijo:

—También me dio estos 20 kilos de cebada y me dijo que no debería ir a casa de mi suegra con las manos vacías.

¹⁸ Noemí dijo:

—Quédate aquí hasta ver qué pasa. Booz no descansará hoy hasta que no se haga cargo de todo.

Tapukikuna

CAPÍTULO 3

1. ¿Imatataq nirqan Noemí llumchinin Rutta? (v. 1-4)
2. Rut ¿imatataq mañakurqan Boozta? (v. 9)
3. Rut ¿imanirtaq mañarqan Boozta paywan tākunanpaq? (v. 9-10)
4. ¿Imatataq qararqan Booz suegranman Rut apananpaq? (v. 15, 17)
5. ¿Cäsoqku Rut suegran Noemíta?
6. Rutpa suegran ¿kushishqaku kaq paywan?

Preguntas

CAPÍTULO 3

1. ¿Qué dijo Noemí a su nuera Rut? (v. 1-4)
2. ¿Qué pidió Rut a Booz? (v. 9)
3. ¿Por qué Rut pidió a Booz que se casara con ella? (v. 9-10)
4. ¿Qué regaló Booz a Rut para llevar a su suegra? (v. 15, 17)
5. ¿Obedecía Rut a su suegra Noemí?
6. ¿La suegra de Rut estaba contenta con ella?

Rutwan Booz churakanqan

4 ¹Chaypitanami marka yaykuna atun punkuman aywëkur Booz täkuptin Rutpa qosanpa mas legítimu kaq castan päsëkarqan. Päsëkaqta rikaskirmi Booz qayëkur nirqan: “Shamī parlananchikpaq”.

Chaynö niptinmi chay runa aywar täkurqan. ²Niykurnami chay markačhö täkoq chunka mayor runakunata Booz qayëkachir samakuyänapaq nirqan. ³Castan runatanami nirqan: “Moab nacionpita kutimoq Noemími qosanpa čhakranta rantikita munëkan. Chay čhakraqa castanchik Elimelecpa kaqmi. ⁴Chaymi mas legítimu castan kaptiki qamta willaq rantiyta munarqa kay mayor runakunapa ñawpančhö rantinëkipaq. Mana rantiyta munarqa willamë noqapis castan kaykarqa rantinäpaq”.

Chaynö niptinmi chay runa nirqan: “Rantishaqmi taytë” nir.

⁵Chaymi Booz nirqan: “Noemípa čhakranta rantirqa Moab nacionpita shamoq viüda Rutwanpis churakänëkimi. Chaynöpami Rutpa wamran yurir wañoq qosanpa churinnö kanqa chay čhakraqa duëñun kananpaq”.

Booz y el otro pariente

4 ¹Booz fue a la plaza pública cerca de la entrada del pueblo y se sentó. Luego pasó por la casa del otro pariente que Booz había mencionado como responsable de cuidar por las dos viudas. Entonces Booz le dijo:

—Amigo, ven acá y siéntate.

Entonces él se acercó y se sentó. ²Luego Booz convocó a diez de los ancianos líderes del pueblo y les dijo:

—Siéntense.

Entonces ellos se sentaron. ³Booz le dijo al otro pariente:

—Noemí, la mujer que acaba de llegar de Moab, está vendiendo la tierra que perteneció a nuestro pariente Elimélec. ⁴Decidí informarte de eso delante de estos líderes ancianos del pueblo para ver si deseas comprar esa tierra. Tú eres el pariente más cercano y tienes ese derecho. Si tú quieres redimirla, entonces redímela. Si no, dímelo, pues yo soy el siguiente pariente más cercano. Entonces el otro pariente, el más cercano, dijo:

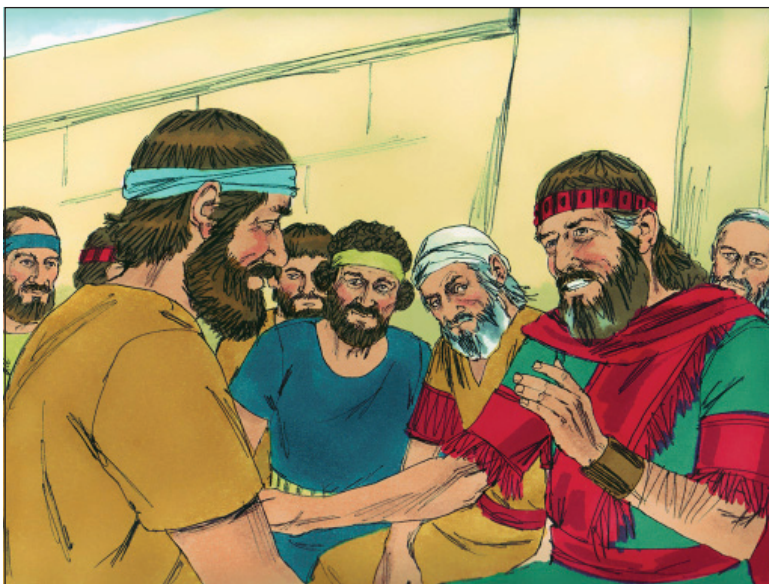
—Yo la redimiré.

⁵Entonces Booz le dijo:

—Cuando le compres la tierra a Noemí, comprarás también a Rut, la mujer moabita, para restaurar el nombre del difunto en su herencia.

⁶Chaymi chay runa nirqan: “Chaynö kaptinqa manami rantiyta valuräku. Rutwan churakaptëqa chay rantinqä éhakra manami herenciäpaqku kanqa, sinöqa paypa wamrallanpaqnami kanqa. Rantiyta munarqa qam rantiy” nir.

⁷Chay wichan Israel nacionhö pipis castanpa éhakranta rantiyta mana munarqa éhakra rantiyta munaq kaqtami llanqinta orquskir makyaq. Chaynöpami runakuna musyayaq llanqinta éhaskeq kaqna éhakra rantinapaq kaqta. ⁸Chaymi llanqinta orquskir Boozta makyar nirqan: “Castanchikpa éhakranta qam rantiy”.



⁶Al oír esto, el pariente respondió:

—Yo no puedo redimirla, pues arruinaría mi propia herencia. Así que como yo no puedo redimirla puedes redimirla tú para ti mismo.

⁷En aquellos días en Israel se acostumbraba quitarse un zapato y entregarlo a la otra persona a manera de factura por el intercambio de bienes o por redimir la tierra. ⁸Entonces cuando el pariente le dijo a Booz: «Puedes redimirla tú para ti mismo», se quitó un zapato y se lo dio a Booz.

⁹Chaynö niptinmi Boozqa mayor runakunatawan chaychö kaykaq wakin runakunata nirqan: “Qamkuna rikëkäyankimi Elimelecpa, Quiliónpa y Mahlónpa çhakranta Noemípita rantinqäta.

¹⁰Chaynöllami qamkuna musyayanki Mahlónpa viüdan Rut noqapa warmëna kananpaq kaqta. Chaynöpami Rutpa wamran Mahlónpa churinnöna kanqa y Mahlónpa çhakranpis Rutpa wamranpana kanqa. Ninqäkunataqa llapëkimi wiyëkäyanki”.

¹¹Chaynö niptinmi mayor runakunawan chaychö wakin runakunapis niyarqan: “Ninqëkitaqa llapantami wiyëkäyä. TAYTA DIOS bendicionninta Rutman churëkuchun. Raquelpa y Leapa wamrankuna achka kanqannö paypapis wamrankuna achka kayächun. Paykunapita miraqlami llapanchikpis Israel runakunaqa kaykanchik. Qamtapis TAYTA DIOS yanapashunki Efrata ninqan Belénchö pëmëpis respetayäshunëkipaq. ¹²Chaynölla TAYTA DIOS bendiciykushunki Tamarçhö Judápa churin Farespita miraqluna achka kayanqannö qampapis churikikuna Rutçhö achka kayänanpaq” nir.

¹³Chaynöpami Rutwan Booz churakarqan. TAYTA DIOS bendicionninta churaptinmi Rut qeshyaq rikakar ollqu wamrata qeshyakurqan. ¹⁴Chaymi warmikuna Noemíta niyarqan: “¡TAYTA

⁹Luego Booz les dijo a los ancianos y a todos los ciudadanos presentes en el lugar:

—Todos ustedes son testigos que yo le compro a Noemí todo lo que perteneció a Elimelec y a sus hijos Quilión y Majlón. ¹⁰También tomo por esposa a la viuda de Majlón, Rut, la moabita. La tomo como esposa para restaurar el nombre del difunto en su herencia para que así su nombre no desaparezca de su gente y de su pueblo. Ustedes son testigos hoy.

¹¹Entonces los ancianos y todos los ciudadanos que estaban en la plaza dijeron:

—Sí, somos testigos. Que el SEÑOR haga que esta mujer que entra en tu casa sea como Raquel y Lea, de quienes desciende la casa de Israel. ¡Que te conviertas en una tribu poderosa en Efrata! ¡Que tu nombre sea famoso en Belén! ¹²Tamar dio a luz a Fares, el hijo de Judá. Que la familia formada con los hijos que el SEÑOR te dé de esta joven mujer, sea tan grande como la de Fares, el hijo de Tamar y Judá.

¹³Así Booz tomó a Rut por esposa. Él se unió con ella y el SEÑOR permitió que ella quedara embarazada y diera a luz un niño. ¹⁴Entonces las mujeres del pueblo le dijeron a Noemí:

DIOS alabashqa kaykuchun! Paymi munashqa Rutpa wamran kananta. Chay wamran willkëkinö kar Israel nacionninchikchö respetashqa kaykuchun. ¹⁵Chakwanyaptikipis chay willkëkimi yanaparniki wätashunki. Kuyashoqniki llumchïnikipa wamran karmi qanchis (7) ollqu wamrëkipitapis mas alli rikäshunki”.

¹⁶Noemínami willkanta alläpa kuyar wätarqan. ¹⁷Chaymi Noemípa vecïnankuna niyarqan: “¡Noemíqa wamran aparishqami puriykan!” nir.



—Bendito sea el SEÑOR que te ha dado un nieto. Que su nombre sea famoso en Israel. ¹⁵Él te cuidará y se ocupará de ti cuando seas vieja. Porque fue tu nuera que te quería quien lo dio a luz. Ella es mejor para ti que siete hijos.

¹⁶Entonces Noemí tomó al niño en sus brazos y se encargó de criarlo. ¹⁷Las vecinas le pusieron el nombre, diciendo:

—Ahora Noemí tiene un hijo.

Chay wamratami shutichirqan Obedta. Obedmi Jesépa taytan karqan. Jesénami Davidpa taytan karqan.

Rey Davidpa unë castankuna

¹⁸ Kaykunami Farespita Davidyoq miraqkuna kayarqan:

Farespa churinmi Hezrón,

¹⁹ Hezrónpa churinmi Ram,

Rampa churinmi Aminadab,

²⁰ Aminadabpa churinmi Nahasón,

Nahasónpa churinmi Salmón,

²¹ Salmónpa churinmi Booz,

Boozpa churinmi Obed

²² y Obedpa churinmi Jesé.

Jesépa churinnami David karqan.

Lo llamaron Obed, quien fue el papá de Isaí y abuelo de David.

Rut y la familia de Booz

¹⁸ Este es el registro de la familia de Fares:

Fares fue el papá de Jezrón

¹⁹ y Jezrón el de Ram.

Ram fue el papá de Aminadab

²⁰ y Aminadab el de Naasón.

Naasón fue el papá de Salmón

²¹ y Salmón el de Booz.

Booz fue el papá de Obed

²² y Obed el de Isaí.

Isaí fue el papá de David.

Tapukikuna

CAPÍTULO 4

1. Booz ¿imanirtaq cháyanan markaman aywarqan täkoq? (v. 1, 5)
 2. ¿Imamantaq yarpaçhakur cháyarqan Booz castanwan? (v. 6)
 3. ¿Ima señaltataq makyarqan Boozta castan? (v. 7-8)
 4. Noemípa willkanta ¿imatataq shutichiyarqan? (v. 17)
 5. ¿Imanirtaq kay historia shumaq ushakarqan?
 6. Diosninchik ¿wakchakunatapis qonqanmankush?
-

Preguntas

CAPÍTULO 4

1. ¿Por qué fue Booz a sentarse a la entrada del pueblo? (v. 1, 5)
2. ¿Qué acuerdo hicieron Booz y su pariente? (v. 6)
3. Según su costumbre, ¿qué entregó el pariente a Booz como señal del acuerdo? (v. 7-8)
4. ¿Qué nombre le pusieron al nieto de Noemí? (v. 17)
5. ¿Por qué esta historia terminó tan bien?
6. ¿Se olvida Dios de los desamparados?

